

# Manual del usuario



**Barredora de aspiración  
City Ranger 3070**

# Introducción

## Estimado cliente

### Enhorabuena por su producto Egholm

El City Ranger 3070, desarrollado y fabricado en Dinamarca, es un vehículo extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

### Uso óptimo de la barredora de aspiración City Ranger 3070

Lea detenidamente este manual antes de usar la barredora de aspiración City Ranger 3070 para garantizar su óptimo funcionamiento. No hacerlo podría dar lugar a lesiones personales y daños al vehículo.

### Seguridad

La barredora de aspiración está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con el accesorio, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos que preste especial atención a la sección 1.1 Seguridad.

El mantenimiento y servicio del vehículo deben ser llevados a cabo por profesionales.

La barredora de aspiración ha sido diseñada para el uso por profesionales. Coincidiendo con la entrega del vehículo, el usuario debe recibir formación detallada para convertirse en operador apto del mismo.

El vehículo no debe ponerse en manos de ninguna persona que no haya recibido la debida formación y leído detenidamente este manual.

El manual del usuario debe considerarse parte permanente de la máquina y transmitirse junto con el mismo en caso de venta.

### Advertencias

Ciertos párrafos de este manual del usuario aparecen acompañados de este símbolo de advertencia. Cuando así es, el párrafo contiene una advertencia con respecto a la cual debe extremarse la precaución para evitar lesiones personales o daños al vehículo o los accesorios. El símbolo de advertencia acompaña también a textos a los que debe prestarse especial atención.



### Descargo de responsabilidad

Llevar a cabo mejoras continuas forma parte de la política de Egholm, por lo que nos reservamos el derecho a alterar las especificaciones y el equipamiento del vehículo en cualquier momento y sin aviso previo. Egholm no se hace responsable de los errores u omisiones en los que podría incurrir este manual del usuario.

### Póngase en contacto con nosotros

Si tiene preguntas de cualquier tipo acerca de su producto Egholm, no dude en ponerse en contacto con Egholm.

Un cordial saludo,

### Egholm A/S

Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

Tel.: +45 97 81 12 05

www.egholm.eu - info@egholm.dk



### Aplicación Egholm: fácil acceso a material útil

Descargue nuestra aplicación Egholm, introduzca el número de serie de su máquina y, posiblemente, añada archivos adjuntos, y obtenga acceso a vídeos, manuales, especificaciones técnicas y mucho más.

Si acepta recibir notificaciones, se le enviará información de productos y servicios, ofertas, etc. La aplicación está disponible para teléfonos móviles Apple y Android.

# Índice de contenidos

Información general	5
1.1 Seguridad	5
1.2 Declaración de conformidad de la CE	6
1.3 Datos técnicos	7
Manual del usuario	10
2.1 Uso del bastidor del accesorio	10
2.2 Montaje / Desmontaje	12
2.3 Comprobaciones previas al arranque	14
2.4 Arranque de la barredora de aspiración	17
2.5 Uso de los cepillos	18
2.6 Uso de manguera de aspiración externa (opcional)	19
2.7 Vaciado de la tolva	21
2.8 Vaciado del agua de la tolva	22
2.9 Proteja la barredora de aspiración contra el hielo durante el invierno	22
2.10 Ajuste	23
2.11 Limpiador de alta presión (equipamiento opcional)	25
2.12 Sistema de reciclaje de agua (equipamiento opcional)	27
2.13 Cepillo lateral opcional	28
Servicio y mantenimiento	34
3.1 Gráfico de servicio y mantenimiento de la barredora de aspiración	34
3.2 Limpieza/sustitución del sistema de filtro y de la turbina	35
3.3 Mantenimiento	37
3.4 Mantenimiento – Cepillos delanteros	39
3.5 Mantenimiento - Sistema de agua limpia	40
3.6 Mantenimiento – Sistema de aspiración	42
3.7 Mantenimiento – Manguera de aspiración externa (opcional)	43
3.8 Mantenimiento – Alta presión (opcional)	44
3.9 Mantenimiento – Sistema de reciclaje de agua (opcional)	45
3.10 Búsqueda averías	46
Estipulaciones	50
4.1 Garantía	50
4.2 Reclamaciones	51
Piezas fungibles	53
5.1 Piezas fungibles: Barredora de Aspiración City Ranger 3070	53
5.2 Piezas fungibles: kit de alta presión del City Ranger 3070	55

La barredora de aspiración es efectiva en todas partes: en caminos y aceras, bordes, entradas de vehículos, áreas de aparcamiento exteriores e interiores.

El polvo se limpia en dos etapas con la barredora de aspiración. Dos pulverizadores de agua humedecen el polvo antes de que se absorba. El conocido sistema de filtro rotativo Egholm une incluso el polvo más fino al agua dentro de la tolva.

Vaciar el depósito de recogida es fácil y se realiza desde la comodidad del asiento de la cabina.

La barredora de aspiración se puede acoplar o desmontar de forma rápida y fácil, utilizando el bastidor móvil especialmente diseñado. La tolva se puede unir al bastidor. ¡Esta práctica característica de diseño significa que también se pueden guardar de forma inteligente!

## Ajuste de la velocidad de los cepillos

La velocidad del cepillo se puede controlar en condiciones secas, ralentizando los cepillos para evitar que el polvo se propague.

# Información general

**Honest  
Machines**

## 1.1 Seguridad



### Vuelta de campana

El vehículo no debe circular por superficies sobre las que pudiera derrapar, volcar o sufrir una vuelta de campana. El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°. (Imagen 1)

### Presión de los neumáticos

La presión de los neumáticos debe comprobarse y ajustarse a 2,5 bar (36 psi) cuando se monta la barredora de aspiración. La presión más baja de los neumáticos aumenta el riesgo de vuelcos.

### Vaciado de la tolva

Antes de vaciar la tolva, el usuario debe asegurarse de que:

A) La máquina está en una superficie nivelada y la máquina es recta.

B) Que exista espacio suficiente para abrir la cubierta trasera.



### Asegúrese de que la tolva está fijada

Compruebe que la tolva esté firmemente unida a la máquina. (Imagen 2)



### Evite que las personas permanezcan cerca de la barredora de aspiración

Asegúrese de que no hay nadie cerca de la máquina cuando está en uso.

### ¡Atención!

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Asegúrese de que no haya personas cerca del vehículo durante el uso para evitar el riesgo de atropello.

### Riesgo de impacto cuando se utiliza la palanca

No suelte la palanca cuando baje el depósito de la tolva, ya que es peligroso. Sujete bien la palanca hasta que la tolva esté en la máquina. (Imagen 3)

### Riesgo de aplastamiento

Asegúrese de que nadie quede atrapado con los dedos cuando baje la tolva después de volcarla. (Imagen 4)



### Transporte

Durante el transporte de la máquina, el bloqueo de transporte debe apagarse para que el tapón/tapa de la tolva quede fija. Esto sirve para evitar la apertura y daños en el tapón. (Imagen 5) Gire la palanca hacia adentro cuando se inicie el trabajo con la máquina. Situada en el lado izquierdo.



1

Max. 5°

El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°



2

Mango de bloqueo



3

Dep. de agua limpia Dep. de desperdicios Tapón Cubierta trasera

La tolva se coloca en la máquina



4

La tolva está bajada



5

Bloqueo de transporte

# Información general

## 1.2 Declaración de conformidad de la CE

Fabricante: **Egholm A/S**  
Domicilio: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**  
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

por la presente, declara  
que la

Máquina: **Barredora de aspiración**  
Tipo: **30 SH AA = Tolva**  
**30 FB BA = Unidad barredora**

- ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva sobre máquinas, Directiva 2006/42/EU
- ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva 2000/14/CE

y de conformidad con el

- DS/EN 13019 Máquinas para la limpieza de la superficie de la carretera – Requisito de seguridad

Cualquier alteración, reconstrucción o adición de implementos, accesorios u otros equipos no fabricados por Egholm da como resultado automáticamente la cancelación de la aprobación de tipo, la aprobación CE, cualquier otra aprobación, así como cualquier garantía en la máquina y los accesorios.

A menos que se acuerde lo contrario por escrito entre el operador, el cliente y Egholm, Egholm es el originador de los datos generados por la máquina y los accesorios durante el uso.

Persona autorizada para recopilar la documentación técnica:

Sr. Rainer Flanz  
Egholm A/S  
Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

En: Lemvig  
A: \_\_\_\_\_  
Firma: 

Rainer Flanz, Gerente de I + D

## 1.3 Datos técnicos

### Dimensiones

<b>Barredora de aspiración con dos cepillos</b>	<b>Montado</b>	<b>Dim. de almacenamiento soporte depósito</b>
Longitud (L1)	4.242 mm	2.600 mm
Anchura (W1)	1.700 mm	1.700 mm
Altura con cabina (H)	2.000 mm	2.210 mm

### Datos técnicos

Nivel de potencia acústica - véase la Directiva 2000/14 CE.....	99 LWA (modo ecológico)
Volumen de la tolva .....	950 l
Peso máx. en la tolva (sin opciones).....	745 kg (depósito de agua vacío)
Volumen del depósito de agua.....	190 l
Anchura de trabajo - 2 cepillos mín. Placa de cepillo.....	1.430 mm
Anchura de trabajo 2 cepillos máx.....	2.300 mm
Altura de inclinación.....	1.700 mm
Altura del suelo por debajo de la boca de aspiración .....	110 mm
Distancia al suelo de los cepillos.....	170 mm
Diámetro de la manguera de aspiración.....	Ø160 mm
Capacidad de agua limpia 190L.....	1 boquilla 316 min. ..... 3 boquillas 118 min. ..... 5 boquillas 73 min.
Aceite hidráulico.....	Texaco Rando HDZ 68 o equivalente
Con certificación PM10 .....	4 estrellas

# Información general

## 1.3 Datos técnicos- sigue

### Datos técnicos de limpiador de alta presión (equipamiento complementario)

Longitud de la manguera .....	7 m
Presión de agua (ajustable hasta) .....	100 bar
Capacidad de agua .....	6,5 l/min.

#### **Nota:**

Las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.



# Manual del usuario

**Honest  
Machines**

# Manual del usuario

## 2.1 Uso del bastidor del accesorio

### Instalación de la tolva

1. Invierta la máquina hasta la tolva, que se coloca en el bastidor de la tolva.

2. Pare la máquina.

3. Compruebe que el mango de bloqueo esté en la posición abierta. Los ganchos deben estar en la posición que se muestra en la imagen. (Imagen 1)

4. Agarre el mango de bloqueo y gírelo a izquierdas. Tire de la palanca y muévala hacia arriba. (Imagen 1)

5. Compruebe que los acoplamientos hidráulicos estén limpios y no sucios. Si necesario, límpielos con un paño seco. (Imagen 2)

El bastidor del accesorio se utiliza para fijar y desacoplar la tolva del vehículo básico.

Para levantar el depósito de la tolva del portador del accesorio, el portacargas del trinquete debe estar en la posición más abierta. (Imagen 3)

Presione hacia arriba el brazo de elevación del gancho (ganchos de levantamiento en la posición más baja) (Imagen 4)

Empuje el bastidor del accesorio a la tolva y asegúrese de que los ganchos estén en su lugar en los dispositivos de elevación de las tolvas. (Imagen 5)



### ¡Atención!

El depósito de agua de la tolva y el depósito de desperdicios deben vaciarse del agua y los desperdicios antes de levantar la tolva con el bastidor de la tolva.



1 Palanca de bloqueo – desbloqueada



2 Limpieza de los acoplamientos



3 Portacargas del trinquete en posición abierta



4 Presione hacia arriba el brazo de elevación del gancho



5 Empuje el bastidor del accesorio y asegúrese de que los ganchos estén en su lugar en los dispositivos de elevación.

## 2.1 Uso del bastidor del accesorio - sigue

Empuje la tolva sobre el panel de carga hasta que esté a 5-10 cm de la posición final.  
Baje con cuidado la tolva en el panel de carga utilizando el portacargas del trinquete. (Imagen 2)  
Cuando la tolva esté colocada en el panel de carga, retire el bastidor del accesorio y empuje la tolva a su posición.  
La tolva debe colocarse centralmente sobre la máquina.



Instalación de la tolva



Baje la tolva en el bastidor con el portacargas del trinquete

# Manual del usuario

## 2.2 Montaje / Desmontaje

8. Compruebe que la tolva esté correctamente unida a la máquina.

9. Libere el bastidor de la tolva.

10. Agarre el mango de bloqueo y gírelo a izquierdas. Tire de la palanca y muévala hacia arriba. (Imagen 1)

11. Fije la tolva firmemente a la máquina girando la palanca 1/3 a derechas. (Imagen 2)

12. Empuje la palanca hacia dentro, en dirección opuesta al punto 10.



### ¡Atención!

Las manos y los dedos deben mantenerse alejados para evitar el riesgo de aplastamiento. Sujete bien la palanca del bastidor de la tolva cuando baje la tolva.

### Retirada de la tolva

Siga el procedimiento de instalación en orden inverso.



El mango de bloqueo se retira



El mango de bloqueo está girado

## 2.2 Montaje / Desmontaje - sigue

### Instalación del cepillo delantero

1. El mango de bloqueo en el bastidor A del vehículo básico debe estar en posición desbloqueada. (Imagen 1)

2. Lleve el vehículo básico hasta el bastidor A de los cepillos para que los bastidores A encajen entre sí.

3. Levante el bastidor A tirando del manipulador hacia atrás hasta que los cepillos queden libres del suelo.



#### Nota

Es importante no levantar el cepillo por completo, si está completamente levantado, no es posible bloquear y conectar el cepillo.

4. Pare la máquina.

5. Bloquee el cepillo delantero y conecte los hidráulicos girando el mango de bloqueo a la posición bloqueada. (Imagen 2)

6. Haga clic en el soporte. (Imagen 3)

### Desinstalación del cepillo delantero

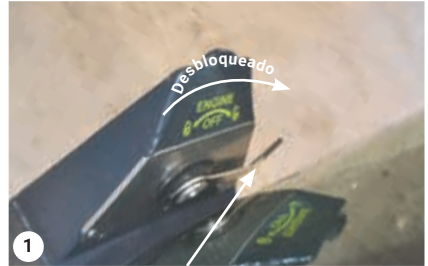
**Siga el procedimiento de instalación en orden inverso**



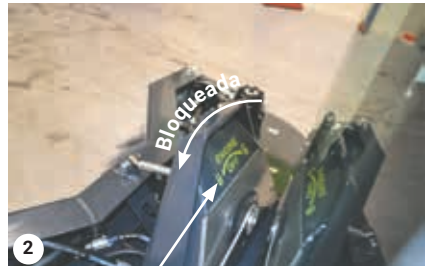
#### Evite lesiones por quemaduras

Los componentes hidráulicos se calientan cuando funcionan con la barredora de aspiración.

No toque los componentes antes de que se enfríen o use guantes.



Mango de bloqueo



Gire el mango de bloqueo a la posición bloqueada.



Soporte

# Manual del usuario

## 2.3 Comprobaciones previas al arranque

### 1. Repostaje de agua

Es importante que el depósito de agua esté lleno antes de comenzar. (Imagen 1)

El nivel de agua se puede leer en la pantalla de la máquina. (Imagen 2)

Se coloca un pulverizador de agua en la tolva (Imagen 3) y se colocan dos pulverizadores de agua delante de cada cepillo (Imagen 4). Los dos pulverizadores externos se pueden abrir o cerrar manualmente. (Imagen 5)

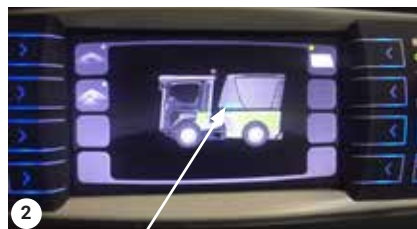
3 boquillas aprox. 1,6 l/min.

5 boquillas aprox. 2,6 l/min.

Si solo utiliza la boquilla en la tolva, utiliza aprox. 0,6 l/min.



Repostaje de agua



Indicador del depósito (la pantalla de selección de la tolva)



Pulverizador de agua en la tolva



Pulverizador de agua – cepillo delantero



Válvula colocada en el cepillo delantero para la 3ª y 4ª boquilla

## 2.3 Comprobaciones previas al arranque - sigue

### 2. Comprobación del filtro rotativo y de la turbina

Comprobación del filtro rotativo y de la turbina.

(Imagen 1)

Retire cualquier suciedad antes de empezar

(Consulte la Sección 3.1).

### 3. Comprobación del pulverizador de agua del filtro rotativo

3,1. Coloque el interruptor FPR en la posición neutral para activar el freno de estacionamiento.

3,2. Gire la llave de encendido a la posición 1 SIN arrancar la máquina. (Imagen 2)

3,3. Inicie el "Modo de trabajo" pulsando el botón de modo de trabajo por un mínimo de 3 segundos. (Imagen 3)

3,4. Compruebe que el agua salga del pulverizador de agua debajo del filtro en el depósito de la tolva. (Imagen 4)



#### ¡Atención!

La barredora de aspiración no debe utilizarse si el pulverizador de agua de la tolva no está funcionando.

Detenga la turbina inmediatamente si hay desequilibrio/vibración en el filtro o en la turbina.

La bomba de agua se apaga si el depósito de agua está por debajo del 5% de agua.

La indicación de nivel de agua muestra la cantidad de agua que queda. Un símbolo rojo "H<sub>2</sub>O" se activa cuando el nivel de agua está por debajo del 5%.

### 4. Ajuste de los cepillos

Un cepillo bien ajustado dura más. Asegúrese de que los cepillos no presionen demasiado contra la superficie que deban barrer (véase la sección 2.10).



1 Comprobación del filtro rotativo y de la turbina



2 Llave de encendido – posición 1



3 Botón de modo de trabajo



4 Pulverizador de agua en la tolva



# Manual del usuario

## 2.3 Comprobaciones previas al arranque - sigue

### Vuelta de campana

#### Compruebe la presión de los neumáticos

La presión de los neumáticos debe comprobarse y ajustarse a 2,5 bar (36 psi) cuando se monta la barredora de aspiración.

El vehículo no debe circular por superficies sobre las que pudiera derrapar, volcar o sufrir una vuelta de campana. El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°. (Imagen 1)

#### Transporte – Suspensión de carga

Al conducir la máquina, la suspensión de carga se puede activar para evitar que el accesorio delantero se endurezca debido a la superficie irregular y disminuya el impacto tanto en la máquina como en el accesorio y el conductor. La dureza de la suspensión de carga se puede endurecer tirando del manipulador derecho hacia atrás o suavizarse empujando el manipulador derecho hacia adelante. (Imagen 2+3)



#### ¡Atención!

Siempre active la suspensión de carga en posición fija, ya que el bastidor en A puede caer dependiendo de la precarga en el sistema hidráulico.



1

Max. 5°

El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°



2

Suspensión de carga - activada (luz verde encendida)



3

Suspensión de carga – desactivada



## 2.4 Arranque de la barredora de aspiración

1. Ponga en marcha la máquina.
2. Seleccione la unidad barredora y la tolva en el "menú de selección". (Imagen 1)
3. Asegúrese de que no haya nadie cerca de los cepillos.
4. Pulse y mantenga pulsado el botón WM por un mínimo de 3 segundos.  
Los cepillos ahora bajarán y girarán, presione transferencia de carga. Utilice la transferencia de peso para obtener la presión de cepillo correcta. (Imagen 2)  
Para desactivar el modo de trabajo con los sistemas hidráulicos, pulse brevemente el botón de modo de trabajo. Para desactivar el modo de trabajo completamente, pulse el botón durante 2 segundos.



5. Ahora seleccione la potencia de aspiración deseada, velocidad del cepillo, pulverización de agua, etc. (Imagen 3)

5.1 Potencia de aspiración: Están disponibles 4 pasos.  
Paso 1 (Eco), paso 2, paso 3 y paso 4 (Boost).

5.2 Velocidad de los cepillos, en 10 pasos.

5.3 Uso de la boquilla de agua delantera: On/Off.  
(Para preservar el agua, la boquilla, cuando está activada, solo pulveriza si el tractor está configurado para conducir hacia adelante)

5.4 Reciclado de agua: On/Off (Función opcional).

### Nota con respecto al sensor de aspiración

Cuando opere la máquina con la barredora de aspiración. El nivel de aspiración en condiciones normales con un sistema completamente limpio tendrá una indicación de nivel alrededor de 1/3 de la altura.

Se emitirá una alarma visual (un cuadro cuadrado rojo con un signo de exclamación en la pantalla) y con un pitido de advertencia. La advertencia se activará si la aspiración excede el 60% de la velocidad máxima de la turbina dada.

Si esto ocurre, el sistema está cerca de obstruirse y se recomienda una reducción en la velocidad de barrido. Si esto no reduce el indicador de aspiración, es posible que el sistema esté obstruido y sea necesario limpiarlo.



1 Seleccione la tolva y el cepillo



2

Transferencia de peso Modo de trabajo de inicio



3

Ajuste la configuración de trabajo al nivel deseado

- a. Velocidad de la turbina.
- b. Reciclado de agua.
- c. Elevación automática cuando FPR se establece en R. (opcional)
- d. Impulso de la turbina.
- e. Velocidad del cepillo.
- f. Cepillo inverso.
- g. Boquilla en los cepillos.
- h. Nivel de transferencia de peso.
- i. Indicador de aspiración de funcionamiento.
- j. Indicador de agua limpia.

# Manual del usuario

## 2.5 Uso de los cepillos

El manipulador controla los movimientos del cepillo. (Imagen 1)

El cepillo del lado derecho está accionado por el manipulador derecho.

El cepillo del lado izquierdo está accionado por el manipulador izquierdo.

### Uso del cepillo derecho

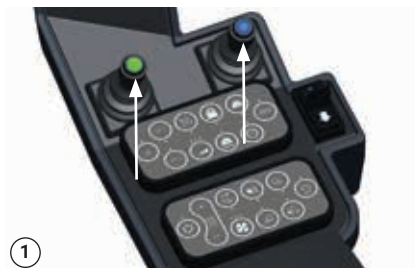
Al mover el manipulador hacia la derecha el cepillo se mueve hacia fuera. Al mover el manipulador hacia la izquierda, el cepillo vuelve a entrar.

### Uso del cepillo izquierdo

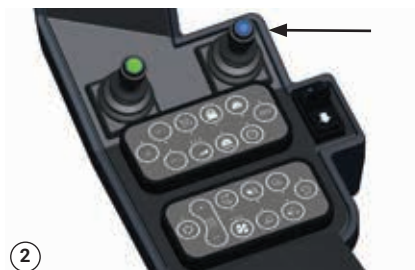
Al mover el manipulador hacia la izquierda el cepillo se mueve hacia fuera. Al mover el manipulador hacia la derecha, el cepillo vuelve a entrar.

### Nota

Usando ambos cepillos al mismo tiempo: presione el botón azul, el manipulador hacia delante ambos cepillos se mueve hacia fuera, el manipulador hacia atrás ambos cepillos se mueven hacia dentro.



Manipulador izquierdo y derecho



Manipulador izquierdo para el cepillo izquierdo  
Manipulador derecho para el cepillo derecho

## 2.6 Uso de manguera de aspiración externa (opcional)

### Listo para usar

1. Coloque el FPR en la posición de aparcamiento. (Imagen 1)

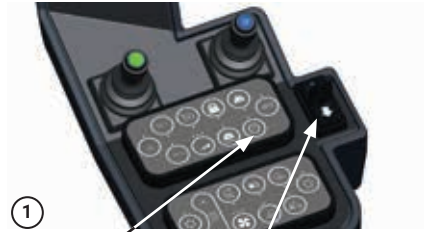
2. Encienda la aspiración externa manteniendo pulsado el interruptor de inicio manual. (Asegúrese de que la herramienta Tolva está seleccionada). A continuación, mantenga pulsado "Modo de trabajo manual" por un mínimo de 3 segundos. (Imagen 1)

3. En la pantalla de trabajo manual, asegúrese de que la manguera externa esté seleccionada. En caso contrario, pulse el botón externo de la manguera. (Imagen 2)

4. Gire el mango de cambio de modo que el mango esté en el símbolo de la manguera externa. (Imagen 3)

5. Abra la tapa trasera. Empuje el clip de bloqueo y tire de la manguera de aspiración hacia fuera. (Imagen 4)

6. Tire de la boquilla de aspiración y ajuste el mango a un ángulo de trabajo cómodo. (Imagen 5)



①

FPR a la posición de aparcamiento  
Mantenga el modo de trabajo manual por un mínimo de 3 segundos.



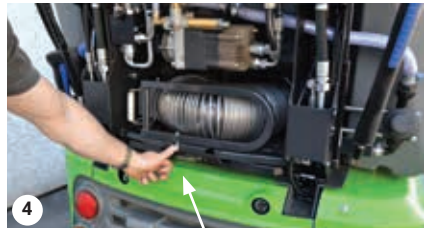
②

Modo de aspiración externa  
Pantalla principal del modo de trabajo manual



③

Mango de cambio Símbolo de indicación



④

El clip de bloqueo se suelta mediante empuje



⑤

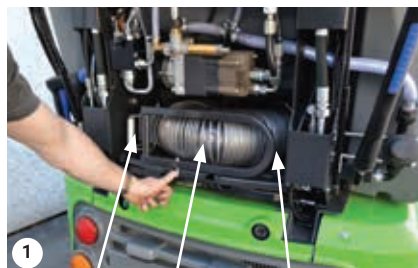
Boca de aspiración Mango

# Manual del usuario

## 2.6 Uso de la manguera de aspiración externa - sigue

### Almacenamiento de la manguera de aspiración externa

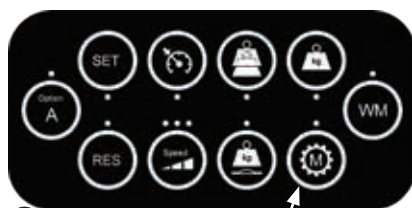
1. Coloque la boca de aspiración en el soporte. La manguera se enrolla. (Imagen 1)
2. Doble el mango.
3. Coloque el mango en la cerradura.
4. Gire el mango de cambio de modo que el mango esté en el símbolo de la máquina. (Imagen 2)
5. Mantenga pulsado el botón Modo de trabajo manual por un mínimo de 3 segundos para desactivar el modo de trabajo. O pulse la tecla atrás en la pantalla. (Imagen 3)  
Asegúrese de que el conductor está colocado en el asiento, de lo contrario no se activará.



Bloqueada      Boca de aspiración      Mango



Mango de cambio



Desactive el modo de trabajo manual

## 2.7 Vaciado de la tolva

La tolva se puede vaciar directamente en el suelo o volcar en un contenedor.  
Altura de vuelco 170 cm.

### ¡Atención!

Antes de vaciar la tolva, el usuario debe asegurarse de que:

A) La máquina está en una superficie nivelada y la máquina es recta.

B) Hay suficiente espacio y altura para inclinar la tolva.

1. DETENGA el "Modo de trabajo" o el "Modo manual" manteniendo pulsado el botón de tipo de trabajo activado por un mínimo de 3 segundos. (Vea el manual del vehículo básico, apartado 1.6 Mandos, para más información). (Imagen 1)

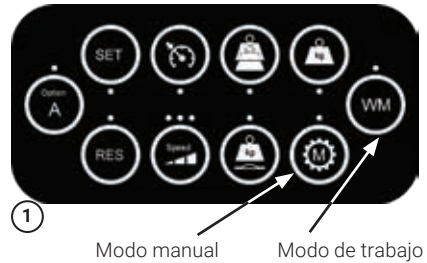
2. Conduzca a la zona de eliminación más cercana.

3. Para vaciar la tolva, pulse el botón verde del manipulador izquierdo antes de mover el manipulador y luego tire del manipulador hacia atrás mientras mantiene pulsado el botón verde. (Imagen 2)

4. Para ayudar a vaciar la tolva, se puede activar un "sonajero" cuando la tolva está abierta. Para ello, pulse el botón Opción A en el "Teclado 1" y manténgalo pulsado durante unos 5 segundos para agitar la tolva unas cuantas veces. (Imagen 3)

5. Para bajar el depósito de la tolva, pulse el botón verde del manipulador izquierdo antes de mover el manipulador. Ahora empuje el manipulador hacia delante mientras mantiene pulsado el botón verde.

Suelte el mango cuando la tolva se encuentre de nuevo en su posición normal.



# Manual del usuario

## 2.7 Vaciado de la tolva - sigue



### ¡Atención!

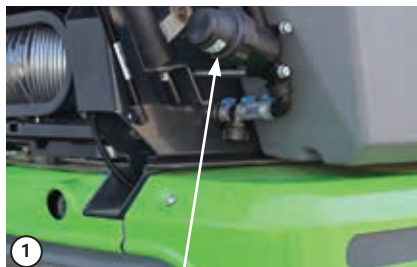
La tapa superior no debe abrirse hasta que haya cesado la aspiración. De lo contrario existe el riesgo de lesiones personales. La aspiración sigue funcionando durante aprox. 15 s después de apagar la turbina (modo de trabajo).

Existe el riesgo de aplastamiento mientras se vacía la tolva.

Cuando la opción de sacudir está activada, el tractor también se sacudirá y puede ocurrir el riesgo de golpear el contenedor, etc.

No conduzca con la tolva abierta. Riesgo de daños personales y mecánicos.

¡Asegúrese de que la tolva descienda completamente después de vaciarlo!



Desenrosque el tapón del filtro de agua para el drenaje

## 2.8 Vaciado del agua de la tolva

El agua en la tolva se puede vaciar desenroscando el tapón del filtro de agua. (Imagen 1)  
(Preste atención al tapón del filtro)



### ¡Atención!

La tolva debe estar vacía cuando se almacena en el soporte. Tanto el depósito de desperdicios como el depósito de agua.

## 2.9 Proteja la barredora de aspiración contra el hielo durante el invierno

1. Vierta una solución de agua y anticongelante en el depósito de agua, la misma solución como si protegiera un sistema de pulverizadores contra el hielo.

2. Active el modo de trabajo y active las boquillas de los cepillos. Configure la máquina para que avance y el líquido pase por todo el sistema y la proteja contra el hielo.

3. Alternativamente, vacíe completamente el agua en el depósito y el resto del sistema.



## 2.10 Ajuste

### 1. Ajuste de los cepillos

Ajuste los cepillos mediante el sistema de transferencia de peso de la máquina. Asegúrese de elegir el sistema de la barredora. (Imagen 1)

1. Ponga en marcha la máquina: pulse el botón Modo de trabajo y se iniciará el sistema de barrido.

2. Pulse el botón de transferencia de peso en el panel del teclado 1.

3. Presione el botón de peso en la pantalla y ajuste la presión del cepillo en el suelo.

4. Presione el botón de giro en la pantalla, esta se vuelve verde, y gire el botón de giro hasta que la presión del cepillo en el suelo esté bien.

Ajuste los cepillos de modo que cepillen el suelo con precisión para dar una anchura de limpieza máxima, con la mitad de las cerdas del cepillo tocando el suelo en todo momento. (Imagen 3)

### 2. Ajuste de la boca de aspiración

Ajuste la distancia entre la superficie y la boca de aspiración aflojando o apretando los 4 tornillos que sostienen la boca de aspiración.

Goma en el extremo delantero 2-3 mm por encima del suelo.

Goma en el extremo trasero 8-10 mm por encima del suelo.

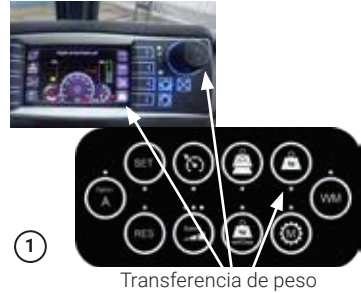
### 3. Ajuste del ángulo del cepillo hacia adelante

#### 1. Afloje la contratuerca. (Imagen 2)

2. Desenrosque la varilla paralela. El borde delantero del cepillo baja.

3. Enrosque la varilla paralela. El borde delantero del cepillo se levanta.

4. La posición óptima de cepillado es con el 1/3 delantero de los cepillos en contacto con el suelo.



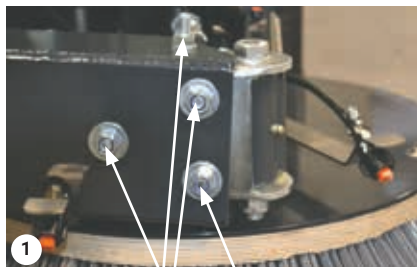
# Manual del usuario

## 2.10 Ajustes - sigue

### Horizontal

Para ajustar los cepillos horizontalmente, afloje las 3 tuercas de la viga delantera. Gire la tuerca en la parte superior de la viga para ajustarla manualmente.

Utilice la llave inglesa NV17 (Imagen 1)



Tuerca de ajuste



## 2.11 Limpiador de alta presión (equipo opcional)

El limpiador de alta presión se almacena en un espacio hueco detrás de la tolva. Para obtener acceso al limpiador de alta presión, la bomba y el filtro, la tapa trasera debe abrirse. (Imagen 1)

### Para usar

1. Coloque el FPR en la posición de aparcamiento. (Imagen 2)

2. Asegúrese de que la tolva y la herramienta delantera de la barredora están seleccionadas. A continuación, pulse y mantenga pulsado el botón "Modo de trabajo manual" por un mínimo de 3 segundos. (Imagen 3)

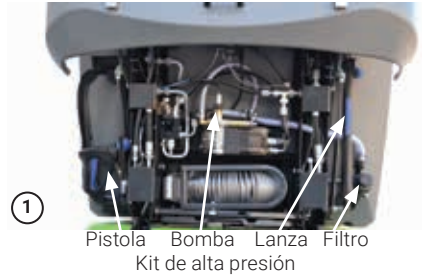
3. En la pantalla de trabajo manual, asegúrese de que esté seleccionado el limpiador de alta presión. De lo contrario, pulse el botón de alta presión. (Imagen 4)

4. Saque la pistola y la lanza y conéctelas. Limpie si es necesario. (Imagen 5)

5. Para limpiar, active el mango de la pistola.

6. Para detener la alta presión, pulse y mantenga pulsado el botón "Modo de trabajo manual" por un mínimo de 3 segundos

7. Enrolle la manguera firmemente a izquierdas y coloque la pistola y la lanza en su soporte. Es importante que la manguera se enrolle firmemente para que encaje perfectamente en el soporte de la manguera.



# Manual del usuario

## 2.11 Limpiador de alta presión (equipamiento opcional)-sigue



### **Nota:**

La bomba de agua está equipada con una función de derivación para garantizar que la bomba no se sobrecaliente en "neutro", cuando el limpiador de alta presión no está utilizando agua. Le recomendamos que no utilice el limpiador de alta presión en "neutro" durante más de 10 minutos a la vez.



### **Importante**

La bomba de agua nunca debe funcionar cuando el depósito de agua está vacío. Si la bomba de agua funciona durante más de 1 minuto sin agua, la bomba se dañará y fallará rápidamente.



### **¡Advertencia!**

Cuando vuelva a girar la válvula del interruptor a "manguera de aspiración externa", el sistema de aspiración se reiniciará inmediatamente.

## 2.12 Sistema de reciclaje de agua (equipamiento opcional)

El sistema de reciclaje de agua es un equipo opcional que utiliza agua dentro del depósito de desperdicios para limpiar el sistema de aspiración. La opción es muy adecuada para limpiar la manguera de aspiración de la boca de aspiración a través de esta en el tractor hasta la trayectoria de la tubería a través del depósito de agua y hasta el depósito de desperdicios.

El mejor periodo del año para usar el sistema es a principios de primavera y otoño. El polvo, etc., está húmedo durante estos períodos y tiende a pegarse en el sistema de aspiración. Durante períodos muy secos, se recomienda reducir el uso o no hacerlo en absoluto.

### Para usar

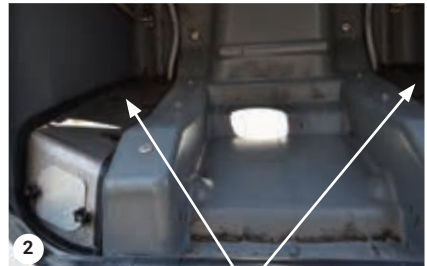
1. El sistema de reciclaje de agua requiere un mínimo de 125 litros de agua. Esto se logra al llenar el agua hasta el lecho central dentro del depósito de desperdicios. (Imagen 1)
2. Asegúrese de que la ruta a través del sistema de reciclaje esté libre. Use alta presión para limpiar el sistema de manguera/tubería. Véase la sección de mantenimiento para obtener más información.
3. Es necesario limpiar el filtro de reciclaje al menos una vez al día para mantener el sistema operativo. (Imagen 2) Vea la sección de mantenimiento para obtener más información.
4. Active la opción de reciclaje en la pantalla del modo de trabajo durante el barrido. (Imagen 3)

### NOTA

El agua reciclada se mantiene en el depósito de desperdicios mediante 2 válvulas normalmente cerradas (NC). (Imagen 4) Las válvulas pueden accionarse independientemente de la turbina y se pueden abrir o cerrar con el uso del botón en la página de trabajo. La interfaz de sellado se puede ajustar aflojando los cuatro tornillos utilizados para montar las boquillas



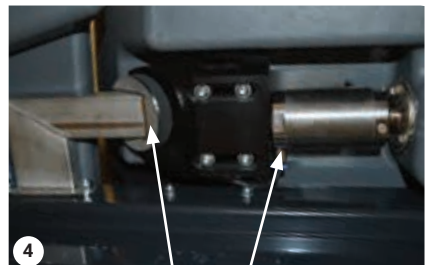
Mínimo 125 l de agua en el depósito de desperdicios



El agua fluye a través del filtro en el depósito de desperdicios



Botón de reciclaje de agua  
Ajuste la configuración de trabajo al nivel deseado



Interfaz de sellado    Válvula de reciclaje de agua

# Manual del usuario

## 2.13 Cepillo lateral opcional

1. El cepillo lateral es una opción para el cepillo delantero estándar.

El cepillo lateral está diseñado como una construcción ligera solo para el barrido.

El cepillo tiene resortes anticolisión en el brazo del cepillo y en el cilindro del brazo del cepillo.

El cepillo delantero con cepillo lateral se puede levantar en la parte superior del bastidor A. (Imagen 1).



1 Cepillo lateral Punto de elevación

2. En el transporte, el cepillo lateral debe estar en posición plegada. (Imagen 2).



### ¡Advertencia!

Nunca transporte el cepillo delantero con un cepillo lateral desplegado.

3. Para usar los cepillos delanteros y el cepillo lateral.

- 1) Ponga en marcha el motor.
- 2) Elija el menú de la barredora. (Imagen 3).
- 3) Elija 3 cepillos y la tolva. (Imagen 4).



2 Posición de transporte



### ¡Advertencia!

Asegúrese de que no haya nadie cerca de la máquina durante el funcionamiento del sistema de cepillos delanteros. Algunos movimientos son automáticos.



3 Menú de la barredora



4 Menú de 3 cepillos Menú de la tolva

## 2.13 Cepillo lateral opcional - sigue

1. Ahora es posible mover los cepillos delanteros o el cepillo lateral sin arrancar los cepillos.

Para mover los cepillos delanteros

- Manipulador izquierdo para el cepillo izquierdo.
  - Manipulador derecho para el cepillo derecho.
- (Imagen 1).

2. Para usar el cepillo lateral, pulse el botón de opción en el teclado. (Imagen 3)

El LED verde que está arriba del botón de opción se iluminará. (Imagen 2)

3. ¡El cepillo lateral ahora está activo!

Use el manipulador derecho para mover el brazo de la barredora. Al mover el brazo, el cepillo automático baja al suelo.

Al doblar el brazo del cepillo, el cepillo se eleva automáticamente a la posición de transporte. Utilice el manipulador izquierdo para inclinar el cepillo lateral. (Imagen 3).

4. Para cambiar entre los cepillos delanteros y el cepillo lateral, simplemente presione el interruptor de opción en el teclado.

Si el LED verde está encendido: el cepillo lateral está activo. (Imagen 4).

Nota

La máquina debe estar en el menú de selección de la barredora para mover el cepillo lateral sin estar en modo de trabajo. (Imagen 4).



1

Menú de selección de la barredora.



2

Manipulador izquierdo Manipulador derecho



3

Botón de opción/LED verde



4

Inclinación (manipulador izquierdo)

Mover brazo (manipulador derecho)

# Manual del usuario

## 2.13 Cepillo lateral opcional - sigue

Para poner en marcha los cepillos / la barredora. Ajuste de la velocidad del cepillo, ver la sección 2.4. La velocidad del cepillo para el cepillo lateral se ajusta junto con los cepillos delanteros.

En el modo de trabajo, los cepillos se ponen en marcha, pero si el cepillo lateral está plegado no se pone en marcha junto con los cepillos delanteros. Al mover el brazo hacia fuera, el cepillo lateral se pone en marcha. Al plegar el cepillo de nuevo, el cepillo lateral se detiene. Los cepillos delanteros siguen funcionando.

### Pulverización de agua

1. El agua del cepillo empieza cuando empieza el agua de los cepillos delanteros.

Es posible abrir o cerrar el agua manualmente utilizando la válvula del agua en el brazo del cepillo lateral. (Imagen 1).

### Ajuste del cepillo

1. El cepillo se ajusta manualmente hacia delante hacia atrás.

Afloje los 2 tornillos del brazo del cepillo. Gire el cepillo hasta la posición deseada. Egholm recomienda 2-3 grados hacia delante. Es posible ajustar hasta 10 grados hacia delante y 5 grados hacia atrás. (Imagen 2).

2. Inclinación lateral.

Utilice el manipulador izquierdo. (Imagen 3).



Válvula de agua



Tornillos

Ajustar



Función de inclinación del manipulador izquierdo



Menú de 3 cepillos

Menú de la tolva



## 2.13 Cepillo lateral opcional - sigue

1. Es posible cambiar el punto de elevación del cepillo lateral aflojando o apretando la tuerca en el brazo de elevación. (Imagen 1).

(Apretete - el brazo del cepillo se levantará antes).

2. Ajuste de la altura de elevación del cepillo lateral cuando el brazo está fuera.

Esta función es solo para mantener el cepillo lateral por encima del suelo cuando se levanta el bastidor A.

Quite el protector por encima del brazo del cepillo aflojando 4 tornillos M6 – levante el protector. (Imagen 2).

Aflobe o apriete la tuerca M8. (Imagen 3).

Al ajustar, es importante que el cepillo lateral esté en la posición exterior. El cilindro debe poder moverse libremente después del ajuste. Si el cilindro está fijo y no se mueve, la tuerca está demasiado floja. (Imagen 4).



1

Ajuste del punto de elevación (tuerca M10)



2

Retire el protector (cepillo en posición hacia fuera)



3

Tuerca M8



4

Es posible que el cilindro no esté bloqueado.

# Manual del usuario

## 2.13 Cepillo lateral opcional - sigue

### Mantenimiento

1. El cepillo lateral tiene 4 puntos de engrase.
  - 1) Viga principal.
  - 2) Cada extremo del cilindro de giro.
  - 3) Cojinete de ojo en el brazo paralelo.

### Sustituya el cepillo

2. Doble el cepillo lateral al mínimo e incline el cepillo hacia arriba.

3. Afloje las 3 tuercas del cepillo y sustitúyalo por uno nuevo:

Cepillo PP: .....E01103000  
Cepillo de acero/PP ..... E50002259



Engrasador



Orificio de engrases



Cepillo plegado e inclinado



Afloje 3 tuercas y sustituya el cepillo



# **Servicio y mantenimiento**

**Honest  
Machines**

# Servicio y mantenimiento

## 3.1 Gráfico de servicio y mantenimiento de la barredora de aspiración

Se recomienda que el servicio y mantenimiento del vehículo sean llevados a cabo por un concesionario autorizado de Egholm.

◆ Limpiar

■ Lubricar

○ Comprobar

● Sustituir

Operación	Frecuencia					
	Diaria	40 h	120 h	500 h	Anual	Ver §
Inspección alrededor del vehículo	○					
Boquilla del tubo de pulverización	○					3.1
Rejilla de filtro de rotación	○				●	3.1
Filtro de rotación	○				●	3.1
Turbina		○				3.2
Boca de aspiración	◆		○			3.2
Goma de la boca de aspiración					●	3.2
Cepillo delantero de la manguera de aspiración	◆				●	3.2
Manguera de aspiración (en tractor)	◆				●	3.5
Tubo de aspiración en depósito de agua	◆	○				3.5
Sistema de agua limpia		○				3.4
Cepillos boquillas			◆			3.4
Boca de aspiración boquillas		◆				3.4
Cepillos		○	■			3.3
Bisagras (punta, cilindros)				■		
Limpiador de alta presión (equipamiento opcional)						3.6
Manguera de aspiración externa (equipamiento opcional)		◆				
Sistema de reciclaje de agua (equipamiento opcional)	◆	◆				3.7

## 3.2 Limpieza/sustitución del sistema de filtro y de la turbina

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Limpie la barredora de aspiración con agua tras el uso. Evite limpiar los acoplamientos rápidos empleando equipos de alta presión.

Limpie los acoplamientos rápidos con un paño. (Imagen 1)



1 Limpie los acoplamientos rápidos con un paño

### Limpieza/sustitución del sistema de filtro y de la turbina



#### ¡Atención!

En caso de desequilibrio en el filtro o la turbina, la máquina debe detenerse inmediatamente para evitar daños por vibración.

#### Comprobación diaria del filtro y de la turbina

La suciedad puede causar desequilibrio en el filtro rotativo y la turbina. ¡Debe retirarse de inmediato! Preste especial atención al filtro y a la turbina mientras la máquina está funcionando en condiciones difíciles.

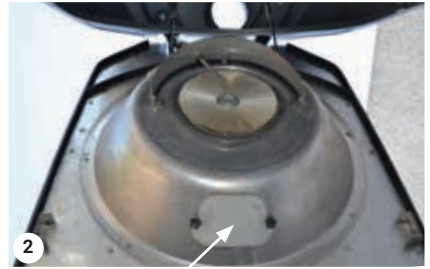
#### Limpieza del filtro rotativo y de la turbina

1. Para retirar la escotilla de inspección de la turbina, afloje las perillas de la tolva. Enjuague la turbina con agua limpia, preferiblemente utilizando el limpiador de alta presión. (Imagen 2)

2. Si la turbina está muy sucia, retire el filtro rotativo y la rejilla del filtro rotativo para dar un mejor acceso para la limpieza de la turbina. (Imagen 3+4)

3. Revise si hay suciedad en la turbina y límpiela. (Imagen 4)

4. Lave la turbina hasta que esté limpia. Se recomienda un limpiador de alta presión para este propósito.



2 Escotilla de inspección



3 Rejilla del filtro rotativo



4 Turbina

# Servicio y mantenimiento

## 3.2 Limpieza/sustitución del sistema de filtro y de la turbina - sigue

5. Conecte la rejilla del filtro rotativo y el filtro rotativo. El perno debe apretarse a 45 Nm de torsión.

Si el filtro rotativo no se puede limpiar o está desgastado, debe sustituirse. Se pueden pedir nuevos filtros a un concesionario autorizado de Egholm.

### Sustitución de la turbina

La turbina debe sustituirse en un concesionario autorizado de Egholm.

### Limpieza del pulverizador de agua

1. Utilice una llave Allen de 5 mm para retirar el tornillo Allen en el extremo del tubo de pulverización. (Imagen 1)

2. Limpie el orificio de pulverización con un limpiador de boquillas o similar.

3. Coloque la máquina en contacto, no encienda la máquina.

4. Inicie el modo de trabajo manual y deje que el agua limpie el sistema. (Consulte la sección 2)

5. Vuelva a fijar el tornillo Allen y apriételo.

### IMPORTANTE

#### Desequilibrio/vibraciones en la tolva

Si la turbina no está limpia, y la tolva se desequilibra y vibra. Las razones de esto pueden ser:

1. Suciedad atrapada en el filtro rotativo, la rejilla del filtro rotativo o la turbina.

2. El filtro o la turbina están dañados. Se pueden pedir nuevos filtros, rejillas del filtro rotativo y turbinas a un concesionario autorizado de Egholm.

El desequilibrio y las vibraciones en el filtro y la turbina pueden provocar un fallo de fatiga durante un largo funcionamiento.



Tubo de pulverización

## 3.3 Mantenimiento

### Sustitución del manguito de goma

1. Retire el cepillo delantero del vehículo básico.
2. Desmonte todos los pernos que sujetan la goma, sustituya la goma, vuelva a montar los pernos.

Lo mismo para la goma delantera y trasera.

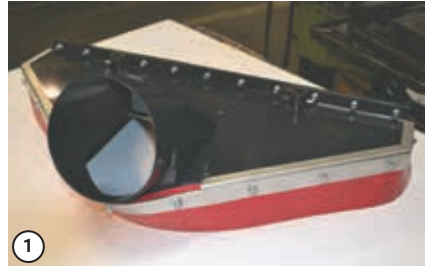
Se pueden pedir nuevos manguitos de goma a un concesionario autorizado de Egholm.



#### ¡Atención!

Es importante reajustar el cepillo delantero para evitar su desgaste y deterioro excesivos. (Consulte la sección 2.10)

Mantenga siempre limpios los conectores hidráulicos (Imagen 3)



1  
Goma de la parte trasera  
Enrosque todos los pernos y cambie la goma



2  
Goma delantera  
Enrosque todos los pernos y cambie la goma



3  
Conectores hidráulicos

# Servicio y mantenimiento

## 3.3 Mantenimiento - sigue

Boquillas de engrase - Cepillo frontal

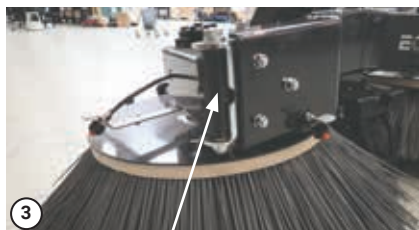
1. Cilindro en ambos extremos. (Imagen 1 + 2)
2. Brazo del cepillo (izquierdo y derecho). (Imagen 3)
3. Ruedas y brazo separador. (Imagen 4)
4. Brazo de elevación. (Imagen 5)

Boquillas de engrase - Tolva

1. 2 boquillas de engrase en el punto de giro de la tolva. (Imagen 6)
2. Engrase la parte inferior del cilindro del engrasador (cilindro izquierdo y derecho). (Imagen 7)
3. Engrase la parte superior del cilindro de la boquilla. (Imagen 8)



Cilindro



Brazo del cepillo (izquierdo y derecho)



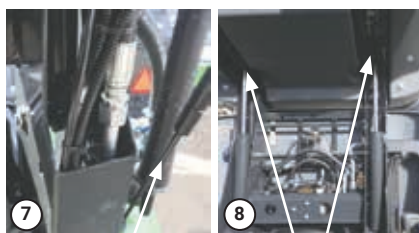
Ruedas / brazo separador



Brazo de elevación



Punto de giro de la tolva



Parte inferior cilindro boquilla

Parte superior cilindro boquilla

## 3.4 Mantenimiento – Cepillos delanteros

### Sustitución de los dos cepillos delanteros

1. Afloje las cuatro tuercas de cada placa del cepillo. (Imagen 1)
2. Retire el cepillo viejo (la placa del cepillo no debe retirarse del motor hidráulico).
3. Instale los cepillos nuevos. Se pueden pedir nuevos cepillos a un concesionario autorizado de Egholm.



Placa del cepillo

Tuercas

### Sustitución de la manguera de aspiración del cepillo delantero

La manguera de aspiración debe sustituirse en un concesionario autorizado de Egholm.

# Servicio y mantenimiento

## 3.5 Mantenimiento - Sistema de agua limpia

### Limpie el filtro de agua

1. Abra la tapa trasera, el filtro de agua se encuentra en el lado derecho.
2. Desenrosque el tapón del filtro (preste atención al tapón del filtro). (Imagen 2)
4. Limpie o sustituya el filtro. (Imagen 3)
5. Vuelva a montar el filtro.



Incline el depósito de desperdicios completamente



Desenrosque el tapón del filtro



Limpie o cambie el filtro



## 3.5 Mantenimiento - Sistema de agua limpia - sigue

### Boquillas del cepillo delantero

1. Desenrosque la tuerca. (Imagen 1)
2. Saque el filtro y la boquilla y límpielos/ sustitúyalos. (Imagen 2)
3. Vuelva a montar las boquillas.
4. Asegúrese de que las boquillas estén alineadas para que el pulverizador de agua plana sea tangente a los cepillos.

### Accionamiento de la válvula del sistema de reciclaje (opcional)

1. Compruebe la válvula y los accesorios.
2. Asegúrese de que las mangueras estén colocadas correctamente.
3. Verifique el accesorio y la manguera en las válvulas.

### Protección contra el hielo

Cuando la barredora de aspiración se almacena durante el invierno, o está en un entorno muy frío, puede protegerse contra el hielo mediante:

1. Vaciado del depósito de agua. (Consulte la sección 2.8)
2. Vierta aprox. 10 l de solución anticongelante en el depósito de agua.
3. Encienda la bomba de agua. (Consulte la sección 2.4)
4. Cuando la solución comienza a fluir fuera de los cepillos delanteros y el pulverizador de la turbina, este líquido se puede purgar del depósito y luego reutilizar.
5. Si se incluye reciclaje. Retire las mangueras de las válvulas para asegurarse de que el agua sobrante pueda escapar (una válvula a cada lado).



Desenrosque la tuerca de la boquilla



Saque el filtro y la boquilla y límpielos



Desmonte la manguera, drene el agua sobrante

# Servicio y mantenimiento

## 3.6 Mantenimiento – Sistema de aspiración

### Boquilla de aspiración bloqueada

1. Pare la máquina.
2. Quite los cepillos delanteros.
3. Aleje la máquina de los cepillos delanteros.
4. Inicie el modo de aspiración manual de la aspiración.
5. Tome la herramienta de limpieza que se fija en la parte superior de la tolva (debajo de la manguera de aspiración externa). (Imagen 1)  
(Incluido si se incluye la opción de manguera externa).
6. Retire cualquier material que bloquee el sistema de aspiración con la herramienta de limpieza. La manguera en la articulación se puede tirar hacia abajo y hacia fuera para facilitar la limpieza del sistema de aspiración a mitad de camino. Esto también da acceso a la sección del tubo en el depósito de agua. (Imagen 2+3)
7. Limpie la manguera de aspiración externa (opcional). Vea el punto 3.6 para más información sobre las recomendaciones de limpieza.
8. Vuelva a colocar la herramienta de limpieza.
9. Monte los cepillos delanteros.



#### ¡Atención!

Limpie siempre la manguera de aspiración desde abajo.

### Limpieza debajo de la tolva elevada

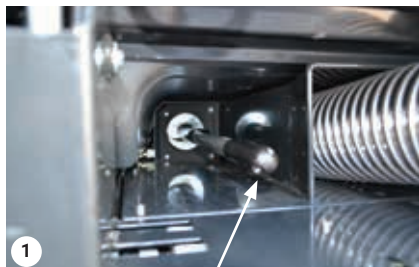
Si la tolva está elevada y necesita limpiar debajo de ella, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. La tolva debe estar completamente inclinada.
2. La máquina debe estar apagada y el freno de mano está activado.
3. El propio peso de la tolva la mantendrá en su posición. (Imagen 4)



#### ¡Atención!

La tolva tiene válvulas de rotura instaladas para garantizar que la tolva no caiga eminentemente si las mangueras se rompen.



Herramienta de limpieza



Herramienta de limpieza

Manguera de aspiración



Limpie la manguera en la junta articulada



Tolva completamente inclinada

## 3.7 Mantenimiento – Manguera de aspiración externa (opcional)

Dado que el sistema de aspiración externo está conectado al sistema de aspiración principal. Es necesario limpiarlo al menos una vez a la semana, pero es preferible hacerlo una vez al día para mantener el sistema limpio y funcional. Para realizar el mantenimiento.

1. Inicie el modo de trabajo manual con el modo de aspiración externa activado. Véase el punto 2.6 para esto.

2. Utilice la manguera externa por un corto tiempo. (Imagen 1) Es preferible limpiar la aspiración externa con agua mientras se utiliza el sistema.

3. Si el sistema está obstruido, la manguera se puede desmontar adicionalmente en el depósito de agua. La manguera puede entonces extraerse. La entrada en el depósito de agua será de libre acceso y se puede limpiar. (Imagen 2+3)



Utilice la manguera externa para limpiar el sistema



Retire la manguera externa aflojando el clip de la manguera



Entrada a través del depósito de agua

# Servicio y mantenimiento

## 3.8 Mantenimiento – Alta presión (opcional)

### Mantenimiento diario del limpiador de alta presión

No se requiere ningún mantenimiento especial. Sin embargo, el filtro de agua dulce debe limpiarse una vez al día. Si sabe que el agua utilizada contiene mucha arena o hierro, es posible que deba limpiar el filtro de agua con más frecuencia. Revise el sistema en busca de fugas. Revise las mangueras y la lanza de pulverización para ver si hay daños. (Imagen 1+2)



#### ¡Advertencia!

Nunca utilice una manguera o lanza dañada.  
Sustituya de inmediato.

### Protección contra el hielo del limpiador de alta presión

1. Para drenar el depósito de agua y el sistema de aspiración, abra el filtro de agua. (Imagen 1)

Compruebe que el filtro de agua está vacío. Véase además la sección 3.2. Protección contra el hielo.

2. Inserte el filtro y vuelva a enroscar la tapa del filtro y añada líquido anticongelante.

3. Arranque el limpiador de alta presión, active la lanza de pulverización hasta que el anticongelante salga por la boquilla.

4. El sistema ahora está protegido.

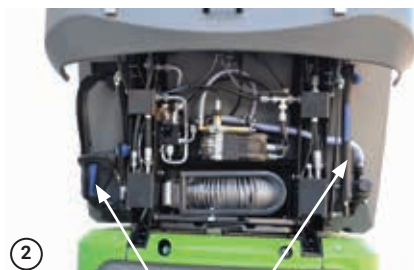


#### Importante

Si el sistema ha sido expuesto a heladas ligeras, arranque la bomba y deje que funcione en punto muerto (máx. 1 min.) hasta que el agua en la bomba se haya derretido.



Filtro de agua para agua limpia



Manguera

Lanza pulverizadora

## 3.9 Mantenimiento – Sistema de reciclaje de agua (opcional)

El sistema de reciclaje debe limpiarse al menos una vez al día para mantener el sistema funcionando. Si no se limpia, el lodo que pasará a través del filtro se secará y obstruirá el sistema.

### Para limpiar

1. Desmonte el cepillo delantero de la máquina.
2. Incline el depósito de desperdicios para obtener acceso a los filtros. (Imagen 1)
3. Localice los filtros dentro del depósito de desperdicios y retire la escotilla de cada filtro. Las escotillas están montadas con tornillos de dedo. (Imagen 2)
4. Limpie los filtros dentro y fuera con la unidad de alta presión de la máquina (consulte 2.11 uso) o use unidades alternativas de limpieza con agua. (Imagen 3)
5. Limpie el sistema de tuberías de reciclaje para el sistema de reciclaje. Esto está a cada lado de la tolva hacia el depósito de agua y dentro del bastidor A de la máquina. (Imagen 4+5)



### IMPORTANTE

Como sistema de reciclaje de agua, las válvulas están accionadas por el sistema de agua dulce. Es muy importante que el filtro del sistema de agua dulce esté bien y que el agua en general esté limpia.

### NOTA

Las válvulas de reciclaje normalmente están cerradas (NC) y el agua no saldrá del depósito de desperdicios si se vuelca.

### Abrir las válvulas durante la limpieza

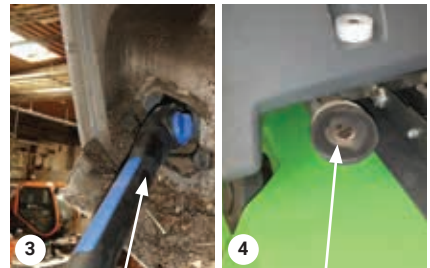
La máquina se puede poner en encendido (no encienda la máquina) y el modo de trabajo se inicia y el botón de reciclaje se activa (consulte 2.4). Para ello se requiere agua en el depósito de agua dulce.



1 Incline el depósito de desperdicios completamente



2 Retire la escotilla de cada filtro



3 Limpie el filtro por dentro y por fuera y limpie el sistema de tubos en el depósito de residuos con la unidad de alta presión



5 Limpiar el sistema de salida de tubos en el bastidor A de la máquina

# Servicio y mantenimiento

## 3.10 Búsqueda averías

### **Posibles causas de la falta de presión del agua en los pulverizadores de agua**

1. El depósito de agua está vacío.

2. ¡Los pulverizadores de agua para las escobillas están apagados y la máquina está en modo de aparcamiento!

3. Los pulverizadores de agua están bloqueados.

Para limpiar el pulverizador de agua:

-Retire la conexión de la manguera del soporte del pulverizador  
(Consulte la sección 3.2).

-Limpie el pulverizador con agua o aire comprimido.

-Reequipe la conexión de la manguera del soporte del pulverizador de modo que se extienda uniformemente a través de la máquina.

4. Pulverizador bloqueado en la tolva.

Retire el tornillo Allen en el extremo del tubo de pulverización y limpie el orificio de pulverización con un limpiador de tubos. Encienda el agua para enjuagar el tubo de pulverización.

5. La bomba no recibe energía.

6. Sensor o relé defectuoso.

7. Bomba defectuosa.

8. La manguera de agua tiene fugas o no está colocada correctamente.

9. El filtro de agua dulce está obstruido.

Se pueden pedir una nueva bomba/filtro/boquillas a un concesionario autorizado de Egholm.

## 3.10 Búsqueda averías - sigue

**Si el resultado del barrido no es óptimo, puede ser causado por las siguientes razones**

### **Generalmente**

1. Velocidad de funcionamiento demasiado alta.
2. La velocidad del cepillo debe ajustarse.
3. La distancia entre los cepillos delanteros y el suelo debe ajustarse (véase el párrafo 2.10, ajuste de los cepillos).
4. Fuga de vacío en el sistema de aspiración. Compruebe todas las aberturas y sellados.
5. El sistema de aspiración puede estar obstruido. Inspeccione el sistema y límpielo si es necesario.
6. Revise la goma delantera y trasera de la boca de aspiración para ver si está dañada y si hay la separación correcta del suelo.

# Servicio y mantenimiento

## 3.10 Búsqueda averías - sigue

### Fugas de aire

1. La junta de goma entre el depósito de desperdicios y el depósito de agua no se cierra herméticamente, está deformada y/o defectuosa. Ajuste o sustituya la junta de goma.
2. La junta de goma entre el depósito de desperdicios y el tapón no se cierra herméticamente. Ajuste o sustituya la junta de goma.
3. La tolva no se ha bajado completamente después del vaciado.
4. El mango de cambio entre la aspiración en los cepillos delanteros/manguera de aspiración externa se coloca en la posición incorrecta. (véase el párrafo 2.6, utilizando una manguera de aspiración externa).

### Limpieza/mantenimiento

1. Manguera de aspiración/manguera de aspiración externa bloqueada o defectuosa.
2. Filtro rotativo bloqueado o defectuoso (véase el párrafo 3.1, limpieza / sustitución del sistema de filtro).
3. El mango de cambio entre la aspiración en los cepillos delanteros/manguera de aspiración externa está bloqueado.
4. La tolva está llena.
5. Limpie el filtro de acero en el sensor de aspiración para reducir la indicación falsa de vacío en la tolva. (Imagen 1+2+3)



Filtro de acero



Aspiración



Limpie el filtro de acero en la aspiración



# Estipulaciones

**Honest  
Machines**

# Estipulaciones

## 4.1 Garantía

El período de garantía de esta Barredora de Aspiración City Ranger 3070 es válido a partir de la fecha de compra y es obligatorio rellenar el formulario de garantía de puesta en marcha. Para obtener más información, comuníquese con el Gerente Regional de Ventas de Egholm.

En caso de errores o defectos en la máquina durante el período de garantía, se debe utilizar el sistema ccs para informar de los problemas. Egholm analizará y estudiará cada situación. Si se siguen correctamente las instrucciones y el uso indebido, incorrecto o impropio no es el caso, Egholm llevará a cabo las reparaciones necesarias sin cargo para los materiales y las horas de trabajo de acuerdo con los términos y condiciones que se enumeran a continuación.

### Condiciones de la garantía

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al concesionario donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la máquina sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

### La garantía no incluye

- El desgaste, el manejo incorrecto, los accidentes, los descuidos con la máquina, los cambios en la estructura de la máquina, el empleo de repuestos y accesorios que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños como consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Egholm.

## 4.2 Reclamaciones

Las consultas relacionadas con el vehículo deberán dirigirse al concesionario Egholm a través del cual haya sido adquirido. Lo anterior es válido también para consultas acerca del uso normal, el servicio, el mantenimiento y el uso de piezas de repuesto, así como para la presentación de quejas.

Esperamos que disfrute de su vehículo con seguridad durante años.

Un cordial saludo,  
Egholm A/S

## 4.3 Reciclaje

Cuando, dentro de muchos años, la barredora de aspiración llegue al final de su vida útil, su eliminación deberá tener lugar de un modo responsable y de acuerdo con los reglamentos que correspondan en materia de eliminación.

1. El aceite hidráulico usado debe eliminarse a través de una entidad o instalación homologada para la eliminación de residuos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben desmontarse y eliminarse con arreglo a la legislación medioambiental vigente.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

# Piezas fungibles

**Honest  
Machines**

# Piezas fungibles

## 5.1 Piezas fungibles: Barredora de Aspiración City Ranger 3070



55910880 Rejilla del filtro rotativo



E50007273 Manguito de goma posterior



55911660 Filtro rotativo



55910323 Depósito de agua



55912356 Protección con soporte para pulverizador



E50007293 Manguito de goma delantero



55912737 Manguera de aspiración de 160 mm



E01402110 Boquilla



E50007834 Cepillo lateral, poli



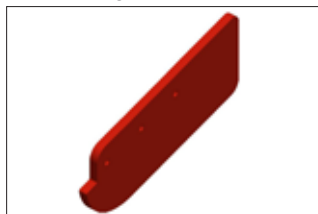
E50007833 Cepillo lateral, poli/acero

# Piezas fungibles

## 5.1 Piezas fungibles: Barredora de Aspiración City Ranger 3070 - sigue



E50005852 Cepillo delantero de la manguera de aspiración



E50007298 Goma de separación



E30201424 Cartucho del filtro

## 5.2 Piezas fungibles: kit de alta presión del City Ranger 3070



106402252 Pistola



55912139 Manguera



101406132 Lanza

# Honest Work.

**Egholm A/S**

Transportvej 27

7620 Lemvig, Dinamarca

T.: +45 97 81 12 05

[www.egholm.eu](http://www.egholm.eu) - [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)